

JESSICA ZAMORA

Teléfono: + 34 644 023 618

Correo electrónico: info@wording-ls.com

Página web: www.wording-ls.com

País: España

Traductora, correctora y localizadora

Inglés y francés a español

Traductora jurada de inglés

Experiencia laboral

2010 –
actualmente

Traductora autónoma, inglés y francés a español Traductora jurada de inglés a español y viceversa

Traducción y revisión de textos literarios, legales, técnicos y promocionales.
Localización y testeo lingüístico de software y videojuegos.
Creación y revisión de subtítulos.
Posedición.

agosto 2013

Testeo lingüístico en Electronic Arts (español)

Testeo lingüístico de la versión en español de un conocido videojuego de fútbol (versión de 2014).

nov. 2010 –
mayo 2011

Prácticas de gestión de proyectos en Tek Translation International

Gestión de proyectos.
Control de calidad lingüístico y de maquetación.
Localización de software.

mayo 2010 –
sep. 2010

Prácticas: asistencia para el proyecto GenNovation en Alcampo España S.A. (Auchan)

Localización de la herramienta de software GenNovation (Agentrics PLM).
Traducción de documentos relacionados con el proyecto.
Apoyo lingüístico y de gestión al equipo encargado del proyecto.

Educación y formación

2011 – 2013

Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia

Inglés y francés a español.

Universidad Internacional Menéndez y Pelayo en colaboración con Amergin e Istrad (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción).

2005 – 2010

Licenciatura en Traducción e Interpretación

Inglés y francés a español. Especialización en traducción

Universidad Complutense de Madrid.

2017

Curso de productividad y gestión del tiempo para traductores Curso de herramientas para la localización y la traducción audiovisual.

Traduversia.

2016

Curso de corrección, estilo y variantes de la lengua española

Universidad Autónoma de Barcelona (impartido en Coursera).

2014

Curso de traducción de aplicaciones para dispositivos móviles (inglés a español)

ISTRAD (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción).

2013

Curso EA Campus 2013 (testeo lingüístico de videojuegos)

Electronic Arts.

2010

Taller de traducción audiovisual de animación japonesa

Universidad Europea de Madrid.

2009

Curso de traducción y localización de videojuegos

Trágora Servicios Lingüísticos.